

浩瀚英语  
Hao Han English

魅力英语

# 幽默趣味

Interesting Humor

# 英语

主编 李生禄 浩 瀚



科学技术文献出版社



魅力英语

# 幽默趣味

interesting Humor

英语

主编 杨晓 副主编



田 科学出版社出版

H31  
894  
:2  
2006

# 幽默趣味

Interesting Humor

英语

主编 李生禄 浩 瀚  
编委 姚 青 李 红 潘永亮  
刘梓红 徐 萍 赵秀丽  
赵修臣 马 兰 李庆磊  
刘雷雷 郭美娟 蔡 丹  
策划 北京浩瀚英语研究所



田 科学技术文献出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

幽默趣味英语/浩瀚英语研究所编.-北京:科学技术文献出版社,2006.10

(魅力英语)

ISBN 7-5023-5415-8

I. 幽… II. 浩… III. 英语-自学参考资料  
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 105573 号

- 出 版 者 科学技术文献出版社  
地 址 北京市海淀区西郊板井农林科学院农科大厦  
A 座 8 层/100089  
图书编务部电话 (010)51501739  
图书发行部电话 (010)51501720,(010)68514035(传真)  
邮 购 部 电 话 (010)51501729  
网 址 <http://www.stdph.com>  
E-mail: stdph@istic.ac.cn  
策 划 编 辑 李 洁 崔 岩  
责 任 编 辑 崔 岩  
责 任 校 对 张 明 喙  
责 任 出 版 王 杰 馨  
发 行 者 科学技术文献出版社发行 全国各地新华书店经销  
印 刷 者 北京时尚印佳彩色印刷有限公司  
版 ( 印 ) 次 2006 年 10 月第 1 版第 1 次印刷  
开 本 787×960 32 开  
字 数 127 千  
印 张 6.5  
印 数 1~8000 册  
定 价 12.00 元(总定价:96.00 元)

© 版权所有 违法必究

购买本社图书,凡字迹不清、缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换。

(京)新登字 130 号

## 内 容 简 介

学习和欣赏英文幽默对话、故事和人体趣谈可以起到一箭三雕的作用:

一是受到思想启发

二是增进对英美文化和社会的了解

三是在无穷的乐趣中学习英语

本书的编辑工作侧重第三个作用。本书将幽默分成幽默对话、幽默故事和幽默话人体三部分,对话按产生幽默的方法、故事按使用场境幽默话人体按身体部位分类编辑。幽默中的重点难点有所解读,并附有重点词汇,所有这些都是以有利于读者掌握英语为本。

---

科学技术文献出版社是国家科学技术部系统唯一一家中央级综合性科技出版机构,我们所有的努力都是为了使您增长知识和才干。

## 本书导读

幽默是智慧的结晶,是语言的精华。它以日常生活为题材,以诙谐、夸张、双关、反语等手法,巧妙地揭示一些人和事的本质或某种特殊的属性,使人们在笑声中得到思想的启迪、感情的交流。

英美人民对幽默更是情有独钟。在英美国家,从文学名著到多种艺术表演,从名人演讲到普通百姓的日常谈话,无不富有幽默风趣之感。

学习和欣赏英文幽默对话、故事和人体趣谈可以起到一箭三雕的作用:一是受到思想启发;二是增进对英美文化和社会的了解;三是在无穷的乐趣中学习英语。本书的编辑工作侧重第三个作用。

本书将幽默分成幽默对话、幽默故事和幽默话人体三部分,对话按产生幽默的方法,故事按使用场景,幽默话人体按身体部位分类编排。幽默中的重点难点有所解读,并附有重点词汇,所有这些都是以有利于读者掌握英语为本。

相信本书能让读者在欢乐中学习英语,在英语中享受幽默。

## 目 录

## ● 第一篇

## 幽默对话 Humor Dialogues

一、多重语义	-----1
二、逻辑衔接	-----24
三、运用对比	-----43
四、惊讶	-----50
五、责备	-----63
六、讥讽	-----65

## ● 第二篇

## 幽默故事 Humor Stories

一、语言幽默	-----76
二、生活幽默	-----91
三、家庭幽默	-----102
四、校园幽默	-----108
五、职业幽默	-----116
六、动物幽默	-----133
七、婚恋幽默	-----143
八、奇闻轶事	-----146



## ● 第三篇

## 幽默话人体 Humor Body

一、头部	-----158
二、身体	-----172
三、四肢	-----181
四、其他	-----193



## 第一篇 幽默对话 Humor Dialogues

### 一、多重语义

#### Dialogue 1

A motel owner complains to a driver.

**Owner:** Business is terrible. Really bad.

**Driver:** But every time I drive by here you have the  
'No Vacancy' sign on.

**Owner:** That's true. But I used to turn away 30 to 35  
people a night. Now, I only turn away 10 to  
15.

【表面上看来老板是在抱怨生意难做，他试图通过数据对比来证明其观点。然而这两组数字之间根本就不存在反差，并反映出其论断完全不同的事实。因而老板很有可能是另有所指，比如自夸。这样，此言的双重语义之间反差很大。】

汽车旅店的店主向一位司机抱怨。

**店主:** 生意不太好。挺难做。

**司机:** 但是每次我开车路过都看见你挂着“客满”  
的牌子。

**店主:** 不错，但是过去我每晚能拒绝 30 ~ 35 位客  
人，而现在只能拒绝 10 ~ 15 位。

#### Dialogue 2

**Tommy:** I hate this dull town. I want action. I want  
to make real money. I want to meet pretty



woman. I can't do any of that here, so I am leaving.

**Daddy:** Just a second, soon.

**Tommy:** Don't try to stop me. My mind is made up.

**Daddy:** I'm not trying to stop you. I want to go with you.

【所有的人都以为爸爸说 'Just a second, son.' , 不过是想规劝一下小家伙而已, 但从后面答案, 明白他的真实目的。】

**汤姆:** 我讨厌这个乏味的小镇。我想找够刺激的, 我想挣大钱, 我想迎娶漂亮的女人。在这里什么也做不成, 所以我要离开。

**爸爸:** 等一下, 儿子。

**汤姆:** 不要试图阻止我, 我意已决。

**爸爸:** 我不是要阻止你, 我要和你一起去。

### Dialogue 3

**Employee:** I'm sorry I'm late. My mother-in-law has been staying with us, and this morning she slipped in the bathroom and fell unconscious over the sink.

**Employer:** Goodness. What did you do?

**Employee:** I didn't know what to do first. But finally I shaved in the tub.

【I didn't know what to do first. 这句话有双重语义。对于说话人来说, 他考虑的是如何刮脸, 而作为听者, 就必须为如何救护老人担心了。】

**雇员:** 对不起我来晚了。我岳母和我们生活在一起。今天早晨她在浴室里滑倒了, 昏倒在洗手池旁。

**雇主:** 天哪! 你做了什么?

雇员:开始的时候我不知道怎么办,但后来就在浴室里刮了脸。

#### Dialogue 4

**Doctor in maternity house:** On the last evening before your baby is to be delivered, you will be given a complementary dinner.

**Wife:** Honey, I'm getting so excited.

**Husband:** Me too. I can't wait to order the lobster.

【妻子和丈夫都说自己很激动,但他们的真实语义却截然不同。妻子为即将到来的小生命激动,而丈夫则惦记着龙虾。】

妇产科医生:你们小孩出世前的晚上,你们将会有一顿美餐。

妻子:亲爱的,我太激动了。

丈夫:我也是,我等不及了,我要点龙虾。

#### Dialogue 5

**Psychic:** You are going to meet a beautiful young girl who will want to know everything about you.

**Frog:** That's great. Will I meet her at a party, or what?

**Psychic:** No, next semester in her biology class.

【青蛙以为要交桃花运,而巫师则指杀身之祸。对话双方在语义理解上的偏差如果截然相反的话,对于旁观者就太有趣了。】

巫师:你将遇上一个美丽的年轻好孩儿,她想了解你的一切。

青蛙:太好了。我会在晚会上见到她,还是在别的地方。

巫师:不对,是下个学期,在生物课上。

**Dialogue 6**

A woman imperiously demands a colonel's commission for her son.

**Woman:** Mr. President, my grandfather fought at Lexington, My father fought at New Orleans, and my husband was killed at Monterey.

**Lincoln:** I guess, madam, your family has done enough for this country. It's time to give other families the honor.

【这位母亲讲这番话的目的是什么？她试图通过祖上的功劳来为自己的儿子谋求职位。因而其隐含的语义是：I think my son deserves a colonel's commission. 林肯总统刻意回避了她的真实语义。】

一位妇女蛮横地要求任命他的儿子为上校。

**妇女:** 总统先生,我祖父在莱克星顿打过仗,我父亲在新奥尔良战斗过,我丈夫战死在蒙特雷。

**林肯:** 我认为,夫人,您的家庭对国家的贡献够大的了。该给我其他家庭荣誉的时候了。

**Dialogue 7**

**Patient:** Six weeks ago when I was in your office, you told me to go home, get into bed and stay there until you called. But you never called.

**Doctor:** I didn't? Then what are you doing out of bed?

【I didn't? 我没有吗？其完整形式是 I didn't call you? 此句型可用于对否定句的反驳和查证的双重语义】

**病人:** 六周前我在你办公室里,你告诉我回家,躺在床上直到打电话给我,但你从来没有打过电

话。

医生：我没有吗？那你跑下床来干什么？

### Dialogue 8

**Chirstain:** My lord, please make the lion chasing me a Christain. I made every effort to get away from him but failed.

**Lion:** For giving me this meal of which I am about to partake, I wish to give my thanks.

【My lord, please make the lion chasing me a christain. 这句话含有双重语义。除表面语义外，另外的意义是如果它变成了仁慈的基督徒它就不会吃我。】

**基督徒:** 主啊，请把那头追我的狮子变成基督徒吧。  
我想尽了一切办法要摆脱它，可都失败了。

**狮子:** 感谢主赐与我这顿美餐。

### Dialogue 9

**Journalist:** I understand that you have just celebrated your ninetieth birthday? That's wonderful, sir.

**Old man:** That's correct—ninety years of age.

**Journalist:** Well, sir, I hope to have the privilege of interviewing you on your one-hundredth birthday.

**Old man:** I don't see why not, young man. You look perfectly fit to me.

【记者这么说过不过是想跟长寿老人客气客气。他的话中隐含了一个前提，老人很难再活 10 年。老人并没有接受记者的前提，并且他的回答中也有一个隐含了记者能活 10 年的前提。】

**记者:** 你刚刚度过 90 大寿是吧？这太不平凡了。

老人：你说得对——我 90 岁了。

记者：先生，我真希望我能荣幸地在您百岁大寿的时候采访您。

老人：年轻人，我看没什么不行的。我看你还挺健壮的嘛。

### Dialogue 10

A: I went to my doctor to see if he could help me to give up smoking.

B: What did he say?

A: He suggested that every time I felt like a smoke I reach for a bar of chocolate.

B: Did that do any good?

A: No—I can't get the chocolate to light.

【医生建议想抽烟时吃块巧克力，而不是拿巧克力当烟抽。】

A: 我去医生那里看他是否能够帮助我戒烟。

B: 他说什么了？

A: 他建议我每次抽烟时就去找块巧克力。

B: 这个办法怎么样？

A: 不行，巧克力点不着。

### Dialogue 11

Young woman: Why do you keep knocking at my car window? I'm not interested in you.

Young man: Neither do I, lady. I just wanted to let you know you left your purse on top of your car.

【女士对小伙子的误解与他的真实目的之间的差别太大了。】

年轻妇女：你这个人老敲我车窗干什么？我对你不感兴趣。

年轻男子:我对你也不感兴趣,女士。我只是想让你知道你把钱包落在车顶了。

### Dialogue 12

**Captain:** Are you sure you know where we're going, sergeant?

**Sergeant:** Yes, sir.

**Captain:** Why do you pull over to look at the map then?

**Sergeant:** I know where we're going, sir. I just don't know how to get here from here.

【司机的回答很聪明。他不知道该怎么走,于是就回避路线,而针对目的地作答,以搪塞长官。】

长官:你知道我们要去哪儿吗?,军士?

军士:知道,长官。

长官:那你为什么还停车看地图?

军士:我知道我要去哪儿,长官。我只是不清楚从这儿怎样才能开到那儿。

### Dialogue 13

**Unexpected caller:** If you can answer one question you will win ten free dance lessons.

**Housewife:** Sorry, I'm not interested and I'm preparing lunch for my daughter.

**Caller:** Well, you'll be a lucky winner if you can tell me what Alexander Graham Bell invented.

**Housewife:** I don't know.

**Caller:** What are you holding in your hand right now?

**Housewife:** A bologna sandwich.

**Caller:** Congratulations. And for having such a great sense of humor...

【主妇回答 A bologna sandwich. 的目的是什么? 她因为急于做饭, 所以极不配合, 这么说是想让对方主动放弃。但打电话的人听到这个出乎预料的回答后, 却误以为是在开玩笑。】

不速来电者: 如果你回答正确一个问题, 你就能赢得免费 10 课时的舞蹈课。

家庭主妇: 对不起, 我没有兴趣。我要跟我女儿做饭。

不速来电者: 哦, 你能告诉我亚历山大·格拉海穆·贝尔发明了什么。你就是幸运者。

家庭主妇: 腊肠三明治。

不速来电者: 祝贺您。鉴于你的幽默感……

### Dialogue 14

Marine Corps instructor: The M-14 rifle has the capacity of firing a bullet 2 300 feet per second.

Recruit: Sir, that seems kind of slow.

Instructor: Well, son, so far the Marine Corps hasn't found anyone who can run faster than that.

【教官是要证明这种枪的射速之快, 因而他的真实语义是: 它快得可以射中任何人。】

海军陆战队教官: M-14 型步枪能够发射速度为每秒 2 300 英尺的子弹。

新兵: 长官, 这好像有点慢。

海军陆战队教官: 唔, 孩子, 目前海军陆战队还没人跑得比它快。

### Dialogue 15

Customer: The restaurant must have very clean

kitchens.

**Manager:** Thank you, sir. What makes you say that?

**Customer:** Everything tastes of soap.

【顾客刚才对厨房的夸奖显然是句反语。】

**顾客:** 这餐馆的厨房一定很干净。

**经理:** 谢谢您的夸奖, 先生。您为什么这么说?

**顾客:** 每道菜里都有肥皂的味。

### Dialogue 16

**Judge:** Have you anything to offer the court before sentence is passed on you?

**Defendant:** No, Your Honor, Mr. lawyer took my last dollar.

【根据被告的回答, 他没有理解法官的真实语义, 而误以为法官是在要钱。那么促使被告做出错误判断的原因是什么呢? 大概是高昂的诉讼费用吧。】

**法官:** 在对你宣判之前, 你有什么可呈与本庭吗?

**被告:** 没有, 法官大人。律师先生已经拿走了我的最后一块美元。

### Dialogue 17

**Kid:** I'm running away from home.

**Dad:** What will you do when you get hungry?

**Kid:** I'll come home to eat.

**Dad:** And when you run out of money?

**Kid:** I'll come home for some more.

**Dad:** Well, what about when your clothes get dirty?

**Kid:** I'll bring them home and let mammy wash them.

**Dad to mam:** Don't worry. This kid isn't running away from home. He's going off to college.



【父亲把自己的儿子与那些生活自理能力较差的大学生做了类比,并以此做出了结论。他在讽刺、威胁离家出走的儿子还要依赖父母,就像那些大学生一样。】

小孩:我从家跑出来的。

爸爸:你饿了该怎么办?

小孩:我会回家吃饭。

爸爸:你的钱花光了呢?

小孩:我会回家再要些。

爸爸:哦,你的衣服脏了怎么办?

小孩:我会把它们带回家,让妈妈洗一洗。

爸爸对妈妈:别担心了。他哪里是离家出走啊,他是要去上大学。

### Dialogue 18

**Teacher of an American class:** Let's begin by reviewing some American history. Who said "Give me liberty, or give me death"?

**Japanese student:** Patrick Henry, 1775.

**Teacher:** Now, who said "The government of the people, by the people, for the people shall not perish from the earth"?

**Japanese student:** Abraham Lincoln, 1863.

**Teacher:** You American students should be ashamed. This Japanese student, who is new to our country, knows more about it than you.

**American students:** Dammed Japanese.

**Teacher:** Who said that?

**Japanese student:** Lee Iacocca, 1982.

【老师被美国学生的不思进取所激怒,因此他说这句话的目的是威吓,而日本学生还以为老师是要继